

Zentrale Vermittlungsnummern für Buchungen von Dolmetscherinnen und Dolmetschern:

Bayerisches Zentrum für
Transkulturelle Medizin e.V.
Landshuter Allee 21
80637 München
Telefon (089) 18 93 78 76 - 0
Fax (089) 18 93 78 76 - 9
E-Mail: info@bayzent.de

Kontaktnummern für Rückfragen zum Verfahren:

Landeshauptstadt München
Referat für Gesundheit und Umwelt
Bayerstr. 28a
80335 München

Telefon (089) 2 33 - 4 79 28
für Beschäftigte des Referates für Gesundheit
und Umwelt

Telefon (089) 2 33 - 4 75 34
für Beschäftigte der vom Referat für Gesundheit
und Umwelt bezuschussten Einrichtungen

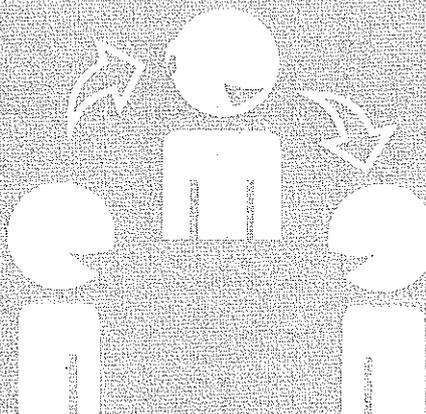
Herausgeberin
Landeshauptstadt München
Referat für Gesundheit und Umwelt
Bayerstr. 28a
80335 München
Gedruckt auf 100% Recyclingpapier, das
mit dem Blauen Engel ausgezeichnet ist
Stand: Juni 2015



Landeshauptstadt
München
**Referat für Gesundheit
und Umwelt**

Dolmetscherdienst

beim Referat für Gesundheit und Umwelt
der Landeshauptstadt München
in Kooperation
mit dem Bayerischen Zentrum für
Transkulturelle Medizin e.V.



Eine Information für Beschäftigte des Referats für Gesundheit und Umwelt und für Beschäftigte der vom Referat für Gesundheit und Umwelt bezuschussten Einrichtungen

Warum sind Dolmetschereinsätze im Beratungs- und Untersuchungssetting wichtig?

Die kulturelle und sprachliche Vielfalt in München ist eine Bereicherung für die Münchner Stadtgesellschaft. Sie bringt jedoch auch Hindernisse für die sprachliche Verständigung mit sich. Diese ist aber eine Grundvoraussetzung für das Gelingen von Beratungs- und Untersuchungsprozessen. Häufig werden hier schwierige und teilweise mit Tabus belegte Sachverhalte besprochen und erläutert. Dolmetschereinsätze helfen hier bei der Kommunikation.

Die beim Bayerischen Zentrum für Transkulturelle Medizin e.V. zur Verfügung stehenden Dolmetscherinnen und Dolmetscher sind speziell für den Einsatz im Gesundheitsbereich und in psychosozialen Einrichtungen ausgebildet. Sie werden fachlich begleitet und regelmäßig geschult.

Schulungen für Fachkräfte:

Das Referat für Gesundheit und Umwelt bietet in Kooperation mit dem Bayerischen Zentrum für Transkulturelle Medizin e.V. Schulungen für Fachkräfte an, die den Dolmetscherdienst nutzen. Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an die angegebenen Kontaktnummern.

Bei Problemen oder Konflikten im Kontext des Dolmetschereinsatzes steht Ihnen das Beschwerdemanagement des Bayerischen Zentrums für Transkulturelle Medizin e.V. zur Verfügung. Dort werden Sie auch zu den auf der "Grünen Karte des Dolmetschers" beschriebenen Grundregeln für ein erfolgreiches Dolmetschergespräch beraten.

Kosten

Die Nutzung des Dolmetscherdienstes ist kostenfrei möglich, wenn folgende Voraussetzungen vorliegen:

- Sie sind beim Referat für Gesundheit und Umwelt (RGU) oder bei einer Einrichtung, die vom RGU bezuschusst wird, beschäftigt.
- Sie benötigen im Rahmen Ihrer dienstlichen Aufgabenerfüllung eine Dolmetscherin, einen Dolmetscher.
- Es liegen keine anderen Möglichkeiten der Kostenübernahme vor (zum Beispiel Auftrag von Dritten, gesetzliche Anspruchsvoraussetzungen, zweckgebundene Spenden o.ä.).

Der Ablauf der Organisation eines Dolmetschereinsatzes im Überblick

Ihre Anfrage bei der zentralen Vermittlung, per Fax, Telefon oder E-Mail



Von dort Weiterleitung Ihrer Anfrage an eine Dolmetscherin, einen Dolmetscher
(Der Dolmetscherpool umfasst Dolmetscherinnen, Dolmetscher für über 80 Sprachen.)



Die Dolmetscherin, der Dolmetscher meldet sich bei Ihnen



Bestätigung des Termins und Klärung organisatorischer Fragen.



Der Einsatz findet statt.



Im Anschluss bestätigen Sie bitte der Dolmetscherin, dem Dolmetscher den Einsatz (Auftragsbestätigung mit Unterschrift und Stempel der Einrichtung)